



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

26. oktoober 2012

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekül</u>
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2012/C 325/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	<b>Nõukogu</b>	
2012/C 325/02	Nõukogu järeldused, milles tehakse ettepanek võtta kasutusele Euroopa õigusaktide identifikaator ( <i>European Legislation Identifier – ELI</i> ) .....	3

ET

Hind:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid

(Jätkub pöördel)

2012/C 325/03	Nõukogu määruse (EÜ) nr 2580/2001 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangute kohta terrorismivastaseks võitluseks) artikli 2 lõikega 3 ette nähtud loetelusse kantud ja nõukogu rakendusmääruses (EL) nr 542/2012 loetletud isikutele ABDOLLAHI Hamed (teise nimega Mustafa Abdullahi), ARBABSJAR Manssor (teise nimega Mansour Arbabsjar), SHAKURI Ali Gholam ja SOLEIMANI Qasem (teiste nimedega Ghasem Soleymani, Qasmi Sulayman, Qasem Soleymani, Qasem Solaimani, Qasem Salimani, Qasem Solemani, Qasem Sulaimani, Qasem Sulemani) tehakse teatavaks järgmine teave ...	12
---------------	--	----

### **Euroopa Komisjon**

2012/C 325/04	Euro vahetuskurss .....	13
---------------	-------------------------	----

### **Euroopa Kaitseagentuur**

2012/C 325/05	2011. rahandusaasta lõplike raamatupidamisaruannete avaldamine .....	14
---------------	--	----

---

## V Teated

### HALDUSMENETLUSED

### **Euroopa Komisjon**

2012/C 325/06	Konkursikutse – EACEA/40/12 – Programm MEDIA 2007 – müügiarendus/juurdepääs turule .....	15
---------------	--	----

---

**Märkus lugejale** (vt tagakaane sisekülge)



## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2012/C 325/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.8.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34624 (12/N)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	Lombardia	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Progetto speciale agricoltura — Aiuti a favore delle aziende agricole che rientrano nelle aree protette regionali — l.r. 30 novembre 1983, n. 86</i>	
Õiguslik alus	<p>— <i>Bozza di delibera «Progetto speciale agricoltura — aiuti a favore delle aziende agricole che rientrano nelle aree regionali protette — legge regionale 30 novembre 1983, n. 86 «Piano generale delle aree protette regionali»</i></p> <p>— <i>Legge regionale 30.11.1983, n. 86 «Piano generale delle aree regionali protette. Norme per l'istituzione e la gestione delle riserve, dei parchi e dei monumenti naturali nonché delle aree di particolare rilevanza naturale ed ambientale»</i></p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Keskonnakaitse, tehniline abi (AGRI)	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 4 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 1 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2017	
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Lombardia Piazza Città di Lombardia 1 20124 Milano MI ITALIA	

---

Muu teave	—
-----------	---

---

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

---

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

Nõukogu järeldused, milles tehakse ettepanek võtta kasutusele Euroopa õigusaktide identifikaator  
(*European Legislation Identifier – ELI*)

(2012/C 325/02)

## I. SISSEJUHATUS

1. Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 67 lõikega 1 nähakse ette vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala loomine, kus austatakse põhiõigusi ning liikmesriikide erinevaid õigussüsteeme ja -traditsioone.
2. Vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev Euroopa ala, kus saab toimuda õiguslane koostöö, eeldab mitte üksnes teadmisi Euroopa Liidu õigusest, vaid eelkõige vastastikuseid teadmisi teiste liikmesriikide õigussüsteemidest, sealhulgas siseriiklikest õigusaktidest.
3. E-õiguse töörühma e-õiguse koosseis on pädev küsimustes Euroopa Liidu Väljaannete Talituse hallatavate õiguslaste andmebaaside ja teabesüsteemidega seotud arengute kohta <sup>(1)</sup>.

## II. VAJADUSTE KINDLAKSTEGEMINE

4. Portaaside EUR-Lex ja N-Lex eesmärk peaks olema võimaldada juurdepääs teabele ELi ja liikmesriikide õigussüsteemide kohta ning need peaksid olema kodanike, õigusala töötajate ja liikmesriikide ametiasutuste jaoks kasulikud vahendid.
5. Teavet Euroopa Liidu õiguse sisu ja kohaldamise kohta ei ole võimalik saada üksnes ELi õiguslastest allikatest, vaid seda tuleb otsida ka liikmesriikide allikatest, eelkõige siseriiklikest õigusaktidest, millega rakendatakse Euroopa Liidu õigust.
6. Koostööprotsess Euroopa Liidus on suurendanud vajadust identifitseerida ja vahetada Euroopa tasandil piirkondlikelt ja riiklikelt asutustelt pärinevat õigusteavet. Seda vajadust rahuldab osaliselt digitaalselt kättesaadav õigusteave ja interneti laiaulatuslik kasutamine. Õigusteabe vahetamist piiravad aga oluliselt erinevused erinevates siseriiklikes õigussüsteemides, samuti nende tehnilistes süsteemides,

mida kasutatakse õigusaktide salvestamiseks ja esitamiseks vastavate veebisaitide kaudu. See raskendab siseriiklike ja Euroopa institutsioonide teabesüsteemide koostalitlusvõimet vaatamata dokumentide suuremale kättesaadavusele elektroonilisel kujul.

7. ELi kasutamine võib aidata neid probleeme ületada. Kui liikmesriigid otsustaksid kasutada ametlikes väljaannetes siseriiklike õigusaktide viidete puhul kordumatuid identifikaatoreid ja struktureeritud metaandmeid, võimaldaks see teavet tõhusalt, kasutajasõbralikult ja kiiremini otsida ja vahetada, samuti saaksid seadusandjad, kohtunikud, õigusala töötajad ja kodanikud juurdepääsu tõhusatele otsingumehhanismidele.

## III. LAHENDUSTE KINDLAKSTEGEMINE

8. Proportsionaalsuse ja detsentraliseerimise põhimõtete kohaselt peaks iga liikmesriik jätkama oma ametlike väljaannete haldamist nii, nagu ta õigeks peab.
9. Selleks aga, et hõlbustada omavahel ühendatud siseriiklike õigusaktide edasist arendamist ning abistada õigusala töötajaid ja kodanikke nende andmebaaside kasutamisel, loetakse kasulikuks õigusaktide ja nende metaandmete identifitseerimise ühise süsteemi olemasolu. Selline ühine standard on vastavuses eelmises punktis esile toodud põhimõtetega.
10. Õigusaktide identifitseerimiseks tuleks kasutada kordumatut identifikaatorit, mis on nii inimeste kui ka arvutite jaoks äratuntav, loetav ja mõistetav ning kokkusobiv olemasolevate tehnoloogiliste standarditega. Lisaks kavandatakse ELi raames metaandmete elementide kogumit, et kirjeldada õigusakte kooskõlas soovitatava ontoloogiaga. Euroopa õigusaktide identifikaator (ELI) peaks tagama kulutõhusa avaliku juurdepääsu usaldusväärsele ja ajakohasele õigusteabele. Kasutades ära semantilise võrgustiku kujunevat arhitektuuri, mis võimaldab nii arvutitel kui ka inimestel

<sup>(1)</sup> Vt dokumenti 16113/10.

andmeid otse töödelda, saaks ELI abil vahetada andmeid rohkem ja kiiremini, muutes võimalikuks teabe automaatse ja tõhusa vahetamise.

11. ELI peaks andma liikmesriikidele ja Euroopa Liidule paindliku, isedokumenteeriva, järjepideva ja kordumatu viisi erinevate õigussüsteemide õigusaktidele viitamiseks. ELI URId (ühtsete ressursiindikaatorite) abil on võimalik identifitseerida stabiilselt iga õigusakti kogu Euroopa Liidus, võttes samal ajal arvesse siseriiklike õigussüsteemide eripärasid.
12. ELI puhul võetakse arvesse mitte ainult piirkondlike, siseriiklike ja Euroopa õigussüsteemide keerukust ja eripära, vaid ka muudatusi õiguslikes vahendites (näiteks konsolideerimisi, kehtetuks tunnistamisi jne). See on loodud töötama sujuvalt olemasolevate süsteemide baasil struktureeritud andmeid kasutades ja liikmesriigid saavad seda neile sobiva tempoga edasi arendada.
13. Vabatahtlikult kasutatavad Euroopa kohtulahendite tunnused<sup>(1)</sup> moodustavad juba praegu kohtulahendite identifitseerimise Euroopa süsteemi. ELI abil identifitseeritakse erinevate ja keerulisemate tunnustega seadusandlikud tekstid ning need kaks süsteemi täiendavad üksteist.

#### IV. KOKKUVÕTE

14. Nõukogu tervitab mitmete liikmesriikide algatust arendada vabatahtlikkuse alusel siseriiklikul tasandil välja Euroopa õigusaktide identifikaator (edaspidi ELI).
15. Märkides, et ELI iga lisa esitatud element (st kordumatud identifikaatorid, metaandmed ja ontoloogia) võetakse kasutusele vabatahtlikult ja järk-järguliselt, teeb nõukogu liikmesriikidele, kes otsustavad ELI kasutusele võtta, ettepaneku teha vabatahtlikult järgmist:
  - a) rakendada ELId siseriiklikes ametlikes väljaannetes või liikmesriikide poolt hallatavates andmebaasides leiduvate siseriiklikele õigusaktidele;

b) lisada neile tehniliselt kõige sobivamal viisil siseriiklikes ametlikes väljaannetes avaldatavatele või nende andmebaaside kaudu kättesaadavaks tehtavatele siseriiklikele õigusaktidele:

- a) mallil põhineva kordumatu identifikaatori, kasutades mõnda lisa punktis 1 esitatud komponenti või kõiki neid komponente;
  - b) osa lisa punktis 2 esitatud metaandmetest ja ontoloogiast;
  - c) nimetada vastavalt lisa punktile 3.1 ametisse ELI riiklik koordineerija;
  - d) jagada ja levitada teavet ELI kohta;
  - e) arutada igal aastal nõukogu töörühmas ELI ja siseriiklike õigusaktide metaandmete kasutuselevõtmise edenemist.
16. Märkides, et iga lisa esitatud ELI element (st kordumatud identifikaator, metaandmed ja ontoloogia) võetakse kasutusele vabatahtlikult ja järk-järguliselt, antakse järgmised soovitused:
    - a) ELId tuleks kohaldada Euroopa Liidu õigusaktidele, mis avaldatakse Euroopa Liidu Väljaannete Talituse poolt hallatavas *Euroopa Liidu Teatajas* ja EUR-Lexi portaalis;
    - b) seetõttu peaks Euroopa Liidu Väljaannete Talitus, toimides kooskõlas otsusega 2009/496/EÜ,<sup>(2)</sup> muutma ELI EUR-Lexi portaali osaks, nagu on kirjeldatud lisa punktis 4;
    - c) Euroopa Liidu Väljaannete Talitus võiks hoida ja hallata oma EUR-Lexi portaalis liikmesriikide URI-skeemide ametlike kirjelduste registrit, viidetega volitustabeleid koos ELI ontoloogiaga ja kasulikku teavet.
  17. Lisaks liikmesriikidele innustatakse ka kandidaatriike ja Lugano riike<sup>(3)</sup> ning muid ELI süsteemi kasutama.

<sup>(1)</sup> Nõukogu kutsus järelduste abil üles kehtestama Euroopa kohtulahendite tunnused (ECLI) ja minimaalse kohtulahendite ühiste metaandmete miinimumkogumi (ELT C 127, 29.4.2011, lk 1).

<sup>(2)</sup> ELT L 168, 30.6.2009, lk 41.

<sup>(3)</sup> Island, Norra ja Šveits.

## LISA

## ELI ELEMENDID

Järgmised ELI elemendid hõlmavad neid nõudeid tehnilisel alusel. Neid komponente võib rakendada tükseisest sõltumatult, kuid kõik korraga võimaldavad saada ELIst täielikku kasu.

1. **Õigusaktide identifitseerimine – viisid Euroopa õigusaktide kordumatuks identifitseerimiseks ja nimetamiseks ning neile juurdepääsu saamiseks**

ELI juures on kasutusel „HTTP URIid”, et identifitseerida konkreetset kogu võrgupõhist õigusteavet, mis on Euroopas ametlikult avaldatud. Need URIid on formaalselt kirjeldatud masinloetavate URI mallide abil (IETF RFC 6570), kasutades komponente, mis edastavad tähendust nii juriidilisest kui ka lõppkasutaja seisukohast. Iga liikmesriik loob oma isekirjeldavad URIid, kasutades kirjeldatud komponente ja võttes arvesse oma konkreetseid keelenõudeid.

Kõik komponendid on vabatahtlikud, neid saab valida riigi vajadustest lähtuvalt ja nad ei pea olema ettemääratud järjestuses. Selleks, et võimaldada teabevahetust, tuleb valitud URI mall dokumenteerida kasutades URI mallide mehhanismi, vt näidet allpool:

```
/eli/{jurisdiction}/{agent}/{sub-agent}/{year}/{month}/{day}/{type}/{natural identifier}/{level 1...}/{point in time}/
{version}/{language}
```

ELI malli komponendid

	Name	Comments
	eli	
Jurisdiction	Jurisdiction	Use of DCTERMS.ISO3166: 2 alpha country codes, e.g. 'LU' For international organisations, the registered domain name can be used: e.g. 'EU' or 'WTO'
	Agent	Administrative hierarchical structure, e.g. federal States, constitutional court, parliament, etc.
	Subagent	Administrative hierarchical substructure, e.g. the responsible ministry
Reference	Year	YYYY Various interpretations allowed depending on countries' requirements, e.g. date of signature or date of publication, etc.
	Month	MM
	Day	DD
	Type	Nature of the act (law, decree, draft bill, etc.) Various interpretations depending on countries' requirements
	Subtype	Subcategory of an act depending on countries' requirements (e.g. corrigendum)
	Domain	Can be used if acts are classified by themes, e.g. codes
	Natural identifier	Reference or number to distinguish an act of same nature signed or published on the same day
Subdivision	Level 1	Reference to a subdivision of an act, e.g. Article 15
	Level 2	Reference to a smaller subdivision than level 1, e.g. Article 15.2
	Level 3	Reference to a smaller subdivision than level 2
	Level n	Reference to a smaller subdivision
Point in time	Point in time	YYYYMMDD Version of the act as valid at a given date
Version	Version	To distinguish between original act or consolidated version
Language	Language	To differ different official expressions of the same act Use of DCTERMS.ISO3166: 3 alpha

## 2. Iga õigusakti kirjeldavad tunnused

Kui struktureeritud URI abil on võimalik õigusakte kindlaksmääratud komponentide kogumi abil juba identifitseerida, siis jagatud süntaksi raames määratletud täiendavate metaandmete omistamine loob aluse vahetuse edendamiseks ja koostalitlusvõime tõhustamiseks õigusteabesüsteemide vahel. Ressursi põhinäitajaid kirjeldavate metaandmete kindlaksmääramise teel saavad liikmesriigid enda tarbeks uuesti kasutada teiste poolt töödeldud asjakohast teavet, ilma et nad peaks kasutusele võtma täiendavaid teabesüsteeme.

Seega, kuigi liikmesriigid võivad vabalt kasutada enda metaandmete skeemi, soovitatakse neil järgida ja kasutada ELI metaandmete standardit jagatud kuid laiendatavate volitustabelitega, mis võimaldavad täita konkreetseid nõudeid. ELI metaandmete skeem on mõeldud kasutamiseks koos metaandmete kohandatud skeemidega.

Andmevahetuse tõhustamiseks võib ELI metaandmete elemente jadastada kooskõlas W3C soovitusel „RDFa XHTMLis: süntaks ja töötlemine”.



## European Legislation Identifier (ELI)

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
<b>Legal resource (language independent)</b>					
<b>Any type of legal resource published in an Official Journal at the work level</b>					
<b><u>Unique identifier</u></b>	The number or string used to uniquely identify the resource ELI URI schema	id_document	1...*	String	See URI proposal
<b><u>URI schema</u></b>	Reference to the URI schema used	uri_schema	1	String	URI of the URI template schema
Local identifier	Local identifier: the unique identifier used in a local reference system	id_local	0...*	String	Act's reference in the EU's, country's or region's own terminology, e.g. CELEX id, national id
<b>Type of legislation</b>	The type of a legal resource (e.g. directive, règlement grand ducal, law, règlement ministériel, draft proposition, Parliamentary act, etc.)	type_document	0...1	Authority table resource types	For European law based on authority table:  Resource types = class names in the OP's common data model (CDM). For national and regional laws specified on the appropriate level.  Types of legislation are specific for each jurisdiction
Territorial application	Geographical scope of applicability of the resource (e.g. EU, country/Member State, region, etc.)	relevant_for	0...*	Authority table	Individual administrative units, taxonomy of possible values to be defined (NUTS taxonomy, two or more levels)
<b>Agent/authority</b>	Organisation(s) responsible for the resource  The European institution, other bodies or Member State or regional bodies, who initiated/adopted the legal resource (e.g. European Parliament, Luxembourg Government, Rheinland-Pfalz Parliament, etc.)	agent_document	0...*	Authority table corporate body	Based on authority tables:  Corporate bodies/countries, if necessary extended to cover regional agents.  Record project
Subagent/subauthority	Person or suborganisation primarily responsible for the resource (e.g. name of ministry if applicable)	Service	0...*	String	Text indicating responsible ministries, DGs, etc.
Subject	The subject of this legal resource	is_about	0...*	Reference to Eurovoc (concept_eurovoc)	Eurovoc, national and regional extensions might be needed for areas not currently covered
<b>Date of document</b>	The official adoption or signature date of the document	date_document	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
<b>Date of publication</b>	Date in which this legal resource was officially published/ratified	date_publication	0..1	Date	Format: YYYY-MM-DD Depending on the Member State, the date of publication or ratification (signature of the responsible organisation)
Date entering in force	Applicable date for the resource, if known and unique. Otherwise use controlled vocabulary such as 'multiple', 'unspecified-future', etc.	date_entry-in-force	0..*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Date no longer in force	Applicable date starting from which the resource is not in force anymore	date_no-longer-in force	0..*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Status	Status of the legal resource (in force, not in force, partially applicable, implicitly revoked, explicitly revoked, repealed, expired, suspended, etc.)	Status	0..*	String	Free text
Related to	Reference to draft bills, judgments, press release, etc.	related_to	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Changed by	Legal resource changed (amended or replaced) by another legal resource (typically a newer version, replacement can be completely or partially)	changed_by	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Basis for	Legal resource (enabling act) enables another one (secondary legislation)	basis_for	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	Enabling act/empowering act
Based on	Legal resource is based on another legal resource (e.g. a Treaty article, a provision in the constitution, framework legislation, enabling act, etc.)	based_on	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Cites	References to other legal resources mentioned in the resource	Cites	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Consolidates	Reference to the consolidated version(s) of the resource	consolidates	0..1	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposes	References to other legal resources that allow Member States to adopt relevant legislation	transposes	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposed by	References to other legal resources that have been adopted to comply with a framework legislation	transposed_by	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
<b>Interpretation (expression)</b>					
<b><u>Expression belongs to a work</u></b>	Association of the expression with its work	belongs_to	1	URI of work	
<b><u>Language</u></b>	Language version of the expression	language_expression	1	String	Based on authority table: Languages. Record project
<b><u>Title</u></b>	Title of the expression	title_expression	1	String	The name given to the resource, usually by the creator or publisher
Short title	Established short title of the expression (if any)	short_title_expression	0...1	String	
Alias	Alternative title of the expression (if any)	title_alternative	0...1	String	
Publication reference	Reference to the Official Journal or other publication in which the legal resource is published, identified by a suitable mechanism	published_in	0...*	String	
Description of the act	A suitable free text description of the legal resource in the expression's language (e.g. using the abstract)	description	0...1	String	
<b>Format (manifestation) link or description to the physical object</b>					
<b>Manifestation belongs to an expression</b>	Association of the manifestation with its expression	manifests	0...1	URI of expression	If a link to a file is given, then the manifests element must be present
<b>Link to file</b>	Link to the concrete file (can be a local link)	link_manifestation	0...*	Any URI	
Publisher	The entity (e.g. agency including unit/branch/section) responsible for making the resource available in its present form, such as a publishing house, a university department, or a corporate entity	publisher	0...*	String	In a given country often a constant

**Bold and underlined: mandatory field.**

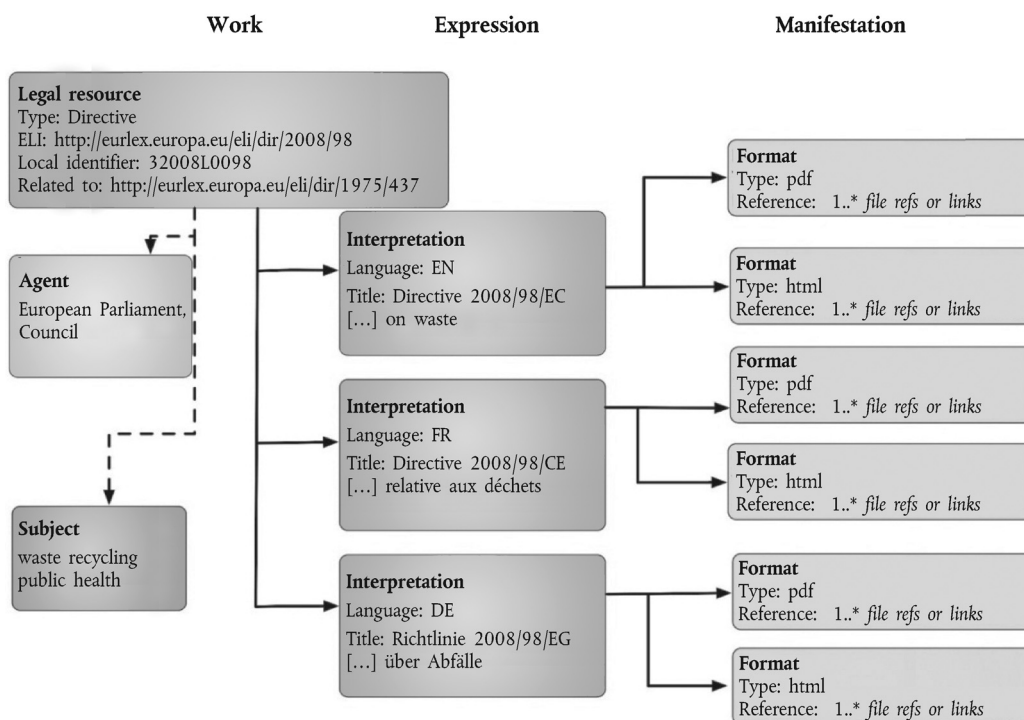
**Bold: recommended.**

b) *Ontoloogia*

Ontoloogia on „jagatud kontseptsiooni selge ja formaalne määratlemine” ning tähistab teatud valdkonna mõistete kogumi ja seoste formaalset määratlemist. Kirjeldades õigusaktide tunnuseid ja erinevate mõistete vahelisi seoseid muutub võimalikuks ühine arusaamine ning mõistete ebaselguse vältimine. Formaalse määratlusena on see otseselt masintöödeldav.

ELI ise põhineb „Bibliograafiliste kirjade funktsionaalsetel nõuetel” (FRBR, <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/>), mis on ühtlustatud muude ajakohaste standardiseerimisalgatustega selle valdkonnas. FRBRis eristatakse mõisteid 'teos' (*work*, konkreetne intellektuaalne või kunstiline loometöö), 'avaldus' (*expression*, teose intellektuaalne või kunstiline teostus) ja 'väljendus' (*manifestation*, avalduse füüsiline keha).

ELIga kirjeldatakse õigusvahendeid sama abstraktsiooni kohaselt:

3. **Siseriiklik rakendamine**3.1. *ELI riiklik koordineerija*

1. Iga ELId kasutatav liikmesriik peab nimetama ELI riikliku koordineerija. Ühel riigil võib olla vaid üks ELI koordineerija.
2. ELI riikliku koordineerija vastutusala on järgmine:
  - a) aruandlus ELI rakendamise kohta;
  - b) kohaldatava(te) URI malli(de) määratlemine ja edastamine Euroopa Liidu Väljaannete Talitusele;
  - c) kättesaadavate metaandmete ja (vajadusel) nende ELI metaandmete skeemiga seotuse dokumenteerimine;
  - d) ELId käsitleva teabe jagamine ja levitamine.
3. ELI riiklik koordineerija peaks andma vastavalt punktile 4 ELI veebisaidil avaldamiseks teavet ordinaalarvu moodustamise viisi kohta.

### 3.2. Rakendamine

1. ELI rakendamise eest vastutab riik.
2. ELI tunnust võib viitamise hõlbustamiseks kasutada ka õigusakti enda füüsilises väljenduses.

### 4. ELI veebisait

1. Tuleks luua ELI veebisait, mis peaks olema EUR-Lexi portaali osa.
2. Veebisait peaks sisaldama järgmist teavet:
  - a) teave ELI vormingu ja kasutamise kohta. Vorminguga seoses peaksid veebisaidil sisalduma:
    - i) punktis 1 kirjeldatud vorminduseeskirjad;
    - ii) (viide) osalevate riikide lühendite loetelu(le);
    - iii) tehniline teave.
  - b) punkti 2 kohane teave metaandmete ja ontoloogia kättesaadavuse kohta.
  - c) teave ELI riiklike koordineerijate kohta: nende roll ja ülesanded, aga ka kontaktteave igas riigis.

### 5. ELI Euroopa Liidus

1. ELI koordineerija ELis on Euroopa Liidu Väljaannete Talitus.
  2. Vajaduse korral tuleks lisas „riigi” või „liikmesriigi” asemel lugeda „EL”.
-

Nõukogu määruse (EÜ) nr 2580/2001 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangute kohta terrorismivastaseks võitluseks) artikli 2 lõikega 3 ette nähtud loetelusse kantud ja nõukogu rakendusmääruses (EL) nr 542/2012 <sup>(1)</sup> loetletud isikutele ABDOLLAHI Hamed (teise nimega Mustafa Abdullahi), ARBABSIAR Manssor (teise nimega Mansour Arbabsiar), SHAKURI Ali Gholam ja SOLEIMANI Qasem (teiste nimedega Ghasem Soleymani, Qasmi Sulayman, Qasem Soleymani, Qasem Solaimani, Qasem Salimani, Qasem Solemani, Qasem Sulaimani, Qasem Sulemani) tehakse teatavaks järgmine teave

(2012/C 325/03)

Nõukogu 27. detsembri 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 2580/2001 on ette nähtud, et kõik asjaomastele isikutele, rühmitustele ja üksustele kuuluvad rahalised vahendid, muud finantsvarad ja majandusressursid külmutatakse ning et nende käsutusse ei tohi anda otseselt ega kaudselt rahalisi vahendeid, muid finantsvarasid ega majandusressursse.

Nõukogule on esitatud uut teavet, mis on seotud eespool nimetatud isikute loetelusse kuulumisega. Kõnealust uut teavet arvesse võttes on nõukogu põhjendusi vastavalt muutnud.

Asjaomased isikud ja rühmitused võivad esitada taotluse, et saada ajakohastatud nõukogu põhjendused nende jätmise kohta eespool nimetatud loetelusse, järgmisel aadressil:

Council of the European Union  
(Attn: CP 931 designations)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Nimetatud taotlus tuleb esitada kolme nädala jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest.

Asjaomased isikud võivad eespool toodud aadressil igal ajal esitada nõukogule taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus, mis käsitleb nende kandmist ja jätmist eespool nimetatud loetelusse, läbi vaadataks. Sellised taotlused vaadatakse läbi pärast nende kättesaamist. Sellega seoses juhitakse asjaomaste isikute tähelepanu asjaolule, et nõukogu vaatab nimetatud loetelu regulaarselt läbi kooskõlas ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP artikli 1 lõikega 6. Selleks et taotlust käsitletaks järgmise läbivaatamise käigus, tuleb see esitada kolme nädala jooksul alates käesoleva teatise teatavakstegemisest.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjakohase liikmesriigi või asjakohaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, mis on loetletud määruse lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimaketeks kooskõlas kõnealuse määruse artikli 5 lõikega 2. Pädevate asutuste ajakohastatud loetelu on kättesaadav järgmisel veebiaadressil:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

<sup>(1)</sup> ELT L 165, 26.6.2012, lk 12.

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

25. oktoober 2012

(2012/C 325/04)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2993	AUD	Austraalia dollar	1,2510
JPY	Jaapani jeen	104,15	CAD	Kanada dollar	1,2884
DKK	Taani kroon	7,4588	HKD	Hongkongi dollar	10,0701
GBP	Inglise nael	0,80490	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5775
SEK	Rootsi kroon	8,6883	SGD	Singapuri dollar	1,5845
CHF	Šveitsi frank	1,2097	KRW	Korea vonn	1 425,37
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,3116
NOK	Norra kroon	7,4615	CNY	Hiina jüaan	8,1102
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5530
CZK	Tšehhi kroon	24,901	IDR	Indoneesia ruupia	12 482,86
HUF	Ungari forint	279,72	MYR	Malaisia ringit	3,9545
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,588
LVL	Läti latt	0,6961	RUB	Vene rubla	40,5850
PLN	Poola zlott	4,1400	THB	Tai baat	39,876
RON	Rumeenia leu	4,5660	BRL	Brasiilia reaal	2,6345
TRY	Türgi liir	2,3369	MXN	Mehhiko peeso	16,8077
			INR	India ruupia	69,6100

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

# EUROOPA KAITSEAGENTUUR

## **2011. rahandusaasta lõplike raamatupidamisaruannete avaldamine**

(2012/C 325/05)

Lõplikud raamatupidamisaruanded avaldatakse täielikult järgmisel aadressil:

<http://www.eda.europa.eu/>

---



## V

(Teated)

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## KONKURSIKUTSE – EACEA/40/12

## Programm MEDIA 2007 – müügiedendus/juurdepääs turule

(2012/C 325/06)

**1. Eesmärgid ja kirjeldus**

Käesolev konkursikutse põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsusel nr 1718/2006/EÜ toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris (MEDIA 2007).

Eespool nimetatud nõukogu otsuse eesmärgid on muu hulgas:

- lihtsustada ja toetada Euroopa filmide ja audiovisuaalteoste müügi edendamist ja ringlust messidel, erialastel müügiüritustel ja audiovisuaalvaldkonna festivalidel nii Euroopas kui ka mujal maailmas, juhul kui nendel üritustel on oluline roll Euroopa teoste müügiedenduses ja audiovisuaalvaldkonna spetsialistide koostöös;
- edendada Euroopa ettevõtjate koostööd, toetades riikide avaliku või erasektori müügiedendusorganisatsioonide ühistegevust Euroopa ja rahvusvahelistel turgudel.

**2. Abikõlblikud kandidaadid**

Käesolev teade on suunatud Euroopa organisatsioonidele, kes on registreeritud Euroopa Liidu liikmesriikides või programmiga MEDIA 2007 liitunud Euroopa Majanduspiirkonna lepinguriikides (Island, Liechtenstein, Norra), Šveitsis või Horvaatias ning keda kontrollivad nende riikide kodanikud.

Bosnia ja Hertsegoviina (tingimusel, et läbirääkimised lõpetatakse ja kõnealuse riigi osalemine MEDIA programmis kinnitatakse ametlikult).

**3. Abikõlblik tegevus**

Käesoleva konkursikutse põhieesmärk on toetada meetmeid ja tegevusi, mis toimuvad programmiga MEDIA liitunud riikides ja väljaspool neid.

Soovitakse toetada tegevusi, mille eesmärgid on:

- parandada Euroopa audiovisuaalteoste ringlust, tagades Euroopa audiovisuaalsektorile juurdepääsu erialasele Euroopa ja rahvusvahelisele audiovisuaalvaldkonna turule;
- julgustada riiklike filmi- ja audiovisuaalprogrammide müügiedendusorganisatsioonide ühistegevust;
- julgustada majandusliku partnerluse kujunemist programmiga MEDIA liitunud ja mitteliitunud riikide ja spetsialistide vahel ning hõlbustada üksteise tundmaõppimist ja mõistmist.

Iga projekt võib kesta maksimaalselt 12 kuud.

Tegevus peab algama vähemalt 1. juunil 2013 ja lõppema hiljemalt 31. detsembriks 2014.

#### 4. Toetuse andmise kriteeriumid

Abikõlblikke kandidaate/projekte hinnatakse 100 punkti skaalal alljärgnevate kriteeriumide põhjal:

Tegevuse Euroopa mõõde	30 punkti
Mõju Euroopa audiovisuaalteoste müügi ja ringluse edendamisele	30 punkti
Esitatud tegevuskava kvaliteet ja kulutasuvus	25 punkti
Tegevuse uuenduslikud küljed	5 punkti
Väikse audiovisuaalteoste tootmisvõimsusega Euroopa riikidest pärinevate audiovisuaalteoste müügi edendamine	10 punkti

#### 5. Eelarve

Hinnanguliselt on projektide kaasfinantseerimisele kokku eraldatud 3 000 000 eurot.

Rahalise toetuse maksimumsumma ei tohi ületada 50 % tegevuse kogukuludest.

Täitevasutus jätab endale õiguse kõiki olemasolevaid vahendeid toetusteks mitte eraldada.

#### 6. Taotluste esitamise kuupäev

Avalduste saatmise tähtpäev:

- **14. detsember 2012** tegevuse jaoks, mis algab ajavahemikus 1. juunist 2013–31. detsembrini 2013;
- **3. juuni 2013** iga-aastase tegevuse jaoks aastal 2014 ja tegevuse jaoks, mis algab ajavahemikus 1. jaanuarist 2014–31. maini 2014.

Taotlused tuleb saata järgmisel aadressil:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)  
 Unit Programme MEDIA — P8  
 Call for Proposals EACEA/40/12 Promotion/Access to Markets  
 BOUR 3/30  
 Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
 1049 Bruxelles/Brussel  
 BELGIQUE/BELGIË

Arvesse võetakse ainult sellised taotlused, mis esitatakse nõuetekohaselt täidetud ametlikul taotlusvormil ja mille on allkirjastanud taotleja nimel õiguslikult siduvaid kohustusi võtma volitatud isik.

Faksi või e-posti teel saadetud taotlusi vastu ei võeta.

#### 7. Täielik teave

Konkursikutse juhend ja taotlusvormid on kättesaadavad järgmisel aadressil:

[http://ec.europa.eu/culture/media/programme/promo/markt/forms/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/media/programme/promo/markt/forms/index_en.htm)

Taotlused tuleb esitada nõuetekohasel vormil ning need peavad sisaldama kõiki nõutud lisasid ja andmeid.

## TEADE

26. oktoobril 2012 ilmub *Euroopa Liidu Teatajas* C 325 A „Ühtne põllukultuuride sordileht – 30. tervikväljaande 7. lisa”.

*Euroopa Liidu Teataja* tellijad saavad nimetatud numbriga tasuta vastavalt oma *Euroopa Liidu Teataja* tellimuse eksemplaride arvule ja keeleversioonile. Tellijatel palutakse lisatud tellimisblankett täita korrektselt, märkides ka tellimuse registreerimisnumbri (kood, mis on igal sildil vasakul ja algab O/...), ja saata lisatud aadressil. Seda *Euroopa Liidu Teatajat* on võimalik saada tasuta ühe aasta jooksul alates selle väljaandmise kuupäevast.

Teised saavad seda *Euroopa Liidu Teatajat* tellida tasuta eest igast meie müügikontorist (vt [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)).

Nimetatud *Euroopa Liidu Teatajat* – nagu kõiki *Euroopa Liidu Teatajaid* (L, C, CA, CE) – saab tasuta sirvida Internetis aadressil <http://eur-lex.europa.eu>

---

## TELLIMISBLANKETT

### **Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**

Tellimuste osakond

2, rue Mercier

2985 Luxembourg

LUXEMBOURG

Faks: +352 2929-42759

Minu registreerimisnumber on järgmine: O/... .

Palun saata mulle tasuta ... eksemplar(i) ***Euroopa Liidu Teatajat* C 325 A/2012**, mida mul on õigus tellijana saada.

Nimi: .....

Aadress: .....

.....

Kuupäev: ..... Allkiri: .....

## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**

